

کوری

ژوزه ساراماگو

مترجم:

جهانپور ملکی الموتی



انتشارات سپهرادب



سرشناسه : ساراماگو ژوزه، ۱۹۲۲-۲۰۱۰ م. Saramago, Jose
 عنوان و نام پدیدآور : کوری / نویسنده ژوزه ساراماگو؛ مترجم جهانپور
 ملکی الموتی
 مشخصات نشر: تهران: سپهرادب ۱۳۹۵
 مشخصات ظاهری : ۳۶۲ ص.
 شابک : ۸-۸۱-۹۹۲۳-۹۶۴-۹۷۸
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیبا
 یادداشت (عنوان مثلی) : 1995 : Ensaio sobre a cegueira: romance, c
 یادداشت : عنوان به انگلیسی: Blindness: a novel.
 یادداشت : کتاب حاضر با مترجمان و ناشران متفاوت در سالهای
 مختلف منتشر شده است.
 موضوع : داستان‌های پرتغالی - قرن ۲۰ م
 ژانر/افزودگی : ملکی الموتی، جهانپور، -، مترجم.
 رده‌بندی کتبی: ۱۳۹۵ ۴۹ الف PQ۹۲۷۷
 دهه‌بندی: ۸۶۹/۳۴۲
 شماره کتاب‌شناسی ملی : ۴۲۷۹۰۱۸



انتشارات سپهرادب

□ کوری □

□ نویسنده: ژوزه ساراماگو □ مترجم: جهانپور ملکی الموتی □

□ ویرایش و صفحه آرایی: میروحید ذنوبی □

□ تیراژ: ۱۰۰۰ جلد □ نوبت چاپ: اول ۱۳۹۵ □

□ قیمت: ۲۴۰۰۰ تومان □

انتشارات سپهرادب

تهران: خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، کوچه رستمی، پلاک ۶

تلفن: ۶۶۹۷۲۸۱۷ - ۶۶۹۵۲۳۱۵ - ۶۶۴۹۵۸۸۷

هرگونه برداشت از ترجمه این کتاب پیگرد قانونی دارد.

کلیه حقوق چاپ کتاب برای ناشر محفوظ می‌باشد.

مقدمه مترجم

اگر نمی‌توانیم مانند انسان‌ها زندگی کنیم، دست کم سعی کنیم مانند حیوانات زندگی نکنیم.

«ژوزه ساراماگو»

از ویژگی‌های بی‌شک ساراماگو می‌توان به عدم کاربرد نشانه‌های نگارشی و استفاده از جملات طولانی و نوشتن گفتگوی شخصیت‌های داستان به صورت پشت‌سرهم اشاره کرد که این کتاب نیز علی‌رغم وسواس زیاد از این ایراد جان‌بدار ندرده است.

ویژگی بارز دیگر نویسنده استفاده از کنایاتی است که ذهن خواننده را از حوادث تخیلی داستان به وقایع روزمره زندگی معطوف می‌کند و نوک پیکان کنایاتش عموماً حکومت‌های خودکام و نابرابری‌های اجتماعی است و همین رویکرد آشکار او باعث شد که نام او از لیست نامزدهای جایزه ادبی اروپا حذف گردد و کتابش را توهینی به «سینا جامعه کاتولیک» پرتقال به حساب بیاورند، کتابی که وی آن را «انجیل به روایت عیسی مسیح» نامیده بود.

نویسنده پس از فراز و نشیب بسیار، در سن هفتاد و شش سالگی با خلق رمان کوری جایزه ادبی را از آن کشور خود کرد. کتابی که به بیست و پنج زبان ترجمه شد و «فرناندو مریلس» برزیلی فیلمی بر مبنای همین کتاب ساخت و «جولیان مور» و «مارک رافالو» و دیگران در آن ایفای

نقش کردند و جشنواره فیلم کن در سال ۲۰۰۸ با فیلم کوری گشایش یافت.

کوری رمانی است اجتماعی. داستان مردمی است که ناگهان و بدون هیچ دلیل علمی کور می شوند و همه چیز را سفید می بینند و چشمانشان به روی تمام حقایق اجتماعی بسته می شود و مجبور می شوند در جامعه ای مملو از گند و فساد زندگی نکبت باری را تجربه کنند و سپس به جایی برسند که دیگر در میان اجتماع جایی را برای لحظه ای اسراحت نیابند و به کلیسا پناه ببرند و از شش پله مذهب بالا بروند و به این کشور برسند که قدیسان و خدایان هم چشمانشان را پوشانده اند تا برین علمیان فساد بشر ننگرند و حتی بالاتر از آن سر به سوی آسمان بلند کنند و همه چیز را سفید ببینند. داستانی که هیچ کدام از شخصیت هایش نام ندارند.

همچنین مترجم بر خود فرض کرده است که از انتشارات سپهرادب که در مقالی فرهنگ و نشر علم این سرزمین تلاش وافر دارد، تشکر و قدردانی کند.

مترجم: علیرضا المونی - تهران ۱۳۹۵